

IT FR
ES DE
PT GB
GR NL

EZN003

Notice d'instructions

Relais temporisé à l'enclenchement

Bedienungsanleitung

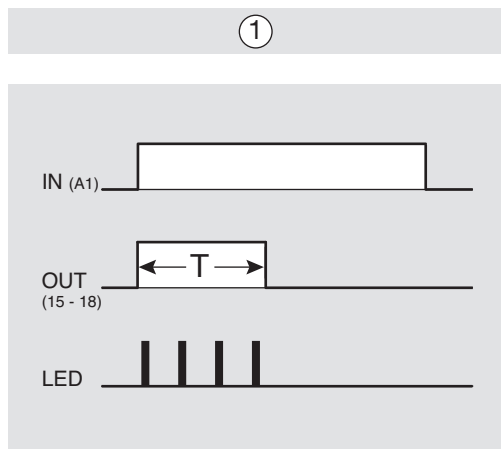
Einschaltwischendes Zeitrelais

User instructions

Adjustable time ON timer

Gebruiksaanwijzing

Tijdvertragende relais bij inschakeling



① Diagramme de fonctionnement

IN : commande
OUT : sortie

Signification du clignotement de la LED :

- relais de sortie ouvert, pas de temporisation en cours
- relais de sortie ouvert, temporisation en cours
- relais de sortie fermé, pas de temporisation en cours
- relais de sortie fermé, temporisation en cours.

① Funktionsdiagramm

IN: Steuerung
OUT: Ausgangszustand

Funktionsanzeige durch LED:

- Ausgang im Ruhezustand, kein Zeitablauf
- Ausgang im Ruhezustand, Zeit läuft
- Ausgang im Arbeitszustand, kein Zeitablauf
- Ausgang im Arbeitszustand, Zeit läuft.

① Working diagram

IN: control
OUT: output

Reason of the LED flashing:

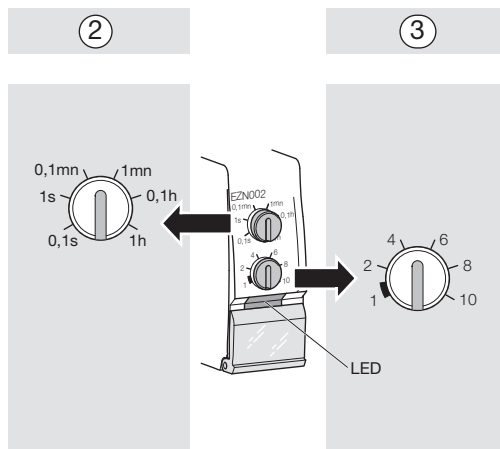
- output relay open, time delay inactive
- output relay open, time delay active
- output relay closed, time delay inactive
- output relay closed, time delay active.

① Werkingsdiagram

IN: bediening
OUT: uitgang

Verklaring van het knipperen van de LED:

- uitgangsrelais open, tijdstelling niet geactiveerd
- uitgangsrelais open, tijdstelling geactiveerd
- uitgangsrelais gesloten, geen tijdstelling geactiveerd
- uitgangsrelais gesloten, tijdstelling geactiveerd.



Réglage de la temporisation

De 0,1 s. à 10 h.

- ② réglage de la gamme de temporisation
- ③ réglage fin de la temporisation

La position du sélecteur ② multipliée par la valeur indiquée par le potentiomètre ③ = temporisation T.

Exemple : T = 0,1 min. x 7 (0,1 min. = 6 s.)
T = 6 s. x 7 = 42 s.

Einstellung der Verzögerungszeit

Von 0,1 s. bis 10 h.

- ② Einstellung des Verzögerungsbereiches
- ③ Feineinstellung der Verzögerungszeit

Die Position des Verzögerungswahlschalters ② multipliziert mit der Potentiometer-einstellung ③ = Verzögerungszeit T.

Beispiel: T = 0,1 Min. x 7 (0,1 Min. = 6 s.)
T = 6 s. x 7 = 42 s.

Time delay setting

From 0,1 s. to 10 h.

- ② time setting
- ③ multiple of time setting

The position of the selector ② multiplied by the value indicated on the potentiometer ③ gives the value of the delay T.

Example: T = 0.1 min. x 7 (0.1 min. = 6 s.)
T = 6 s. x 7 = 42 s.

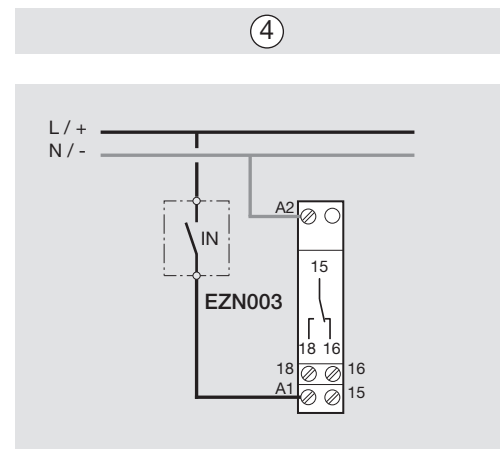
Regeling van de tijdstelling

Van 0,1 s. tot 10 u.

- ② regeling van het gamma van tijdstelling
- ③ fijnregeling van de tijdstelling

De stand van de keuzeschakelaar ② vermenigvuldigd met de door de potentiometer aangegeven waarde ③ = tijdstelling T.

Voorbeeld: T = 0,1 Min. x 7 (0,1 Min. = 6 s.)
T = 6 s. x 7 = 42 s.



Raccordement électrique

④ alimentation en 12 à 230 V ~
12 à 48 V ~

Nota : n'est pas destiné à être connecté à un circuit d'alimentation de sécurité à très basse tension (TBTS).

Elektrischer Anschluß

④ Spannung von 12 bis 230 V ~
12 bis 48 V ~

Anmerkung: nicht geeignet zum Anschluss an Sicherheitkleinspannungskreise (SELV).

Electrical connection

④ supply from 12 to 230 V ~
12 to 48 V ~

⑤ supply from 12 V ~ and ~

Note: not suitable to be connected to a safety extra low voltage (SELV) circuit.

Elektrische aansluiting

④ voeding 12 tot 230 V ~
12 tot 48 V ~

Nota: mag niet aangesloten worden op een veiligheidsvoedingskring met zeer lage spanning (ZLVS).

Spécifications techniques

Alimentation :

entre A1 et A2 : 12 à 230 V ~ +10% -10%
12 à 48 V ~ +10% -10%

Fréquence : 50/60 Hz

Sortie : 1 inverseur libre de potentiel

Pouvoir de coupure max. :

AC1 : 8 A / 230 V 50 000 cycles
Incandescence : 450 W 50 000 cycles
Fluo non compensé : 600 W 50 000 cycles
Charge inductive cos φ 0,6 : 5 A 100 000 cycles.

Pouvoir de coupure min. :
100 mA / 12 V ~

Température de fonctionnement :
-10 °C... +50 °C
Température de stockage :
-20 °C... +70 °C

Capacité de raccordement :
souple : 1 □ ...6 □
rigide : 1,5 □ ...10 □

Technische Daten

Versorgungsspannung:

zwischen A1 und A2: 12 bis 230 V ~ +10% -10%
12 bis 48 V ~ +10% -10%

Frequenz: 50/60 Hz

Ausgang: 1 Wechsler potentialfrei

Schaltleistung:

AC1: 8 A / 230 V 50 000 Zyklen
Glühlampen: 450 W 50 000 Zyklen
Leuchtstofflampen: 600 W 50 000 Zyklen
Induktive Last cos φ 0,6: 5 A 100 000 Zyklen.

Minimale Schaltleistung:
100 mA / 12 V ~

Umgebungstemperatur:
-10 °C... +50 °C
Lagerungstemperatur:
-20 °C... +70 °C

Anschlußkapazität:
mehrdrätig: 1 □ ...6 □
eindrätig: 1,5 □ ...10 □

Technical specifications

Supply:

between A1 and A2: 12 to 230 V ~ +10% -10%
12 to 48 V ~ +10% -10%

Frequency: 50/60 Hz

Output: 1 volt free changeover contact

Max. capacity:

AC1: switching 8 A / 230 V 50 000 cycles
Incandescent lights: 450 W 50 000 cycles
Non compensated fluorescent: 600 W 50 000 cycles
Inductive load cos φ 0,6: 5 A 100 000 cycles.

Min. breaking capacity:
100 mA / 12 V ~

Working temperature:
-10 °C... +50 °C
Storage temperature:
-20 °C... +70 °C

Connection capacity:
flexible: 1 □ ...6 □
rigid: 1,5 □ ...10 □

Technische specificaties

Voeding:

tussen A1 en A2: 12 tot 230 V ~ +10% -10%
12 tot 48 V ~ +10% -10%

Frequentie: 50/60 Hz

Uitgang: 1 omschakelaar vrij van potentieel

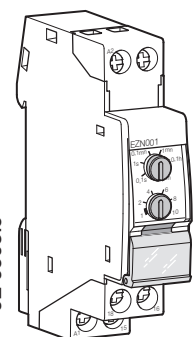
Max. scheidingsvermogen:

AC1: 8 A / 230 V 50 000 cyclussen
Gloeilamp: 450 W 50 000 cyclussen
Fluo niet gecompenseerd: 600 W 50 000 cyclussen
Inductieve belasting cos φ 0,6: 5 A 100 000 cyclussen.

Min. scheidingsvermogen:
100 mA / 12 V ~

Werkings temperatuur:
-10 °C... +50 °C
Stockagetemperatuur:
-20 °C... +70 °C

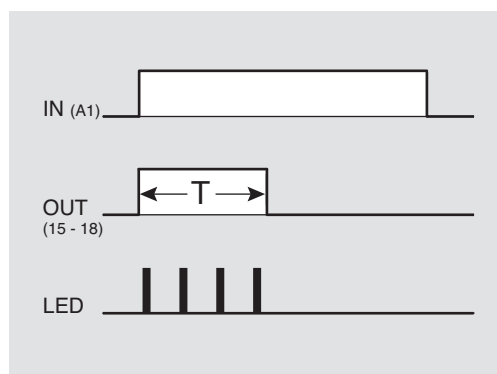
Ansluiting:
soepele: 1 □ ...6 □
stijve: 1,5 □ ...10 □



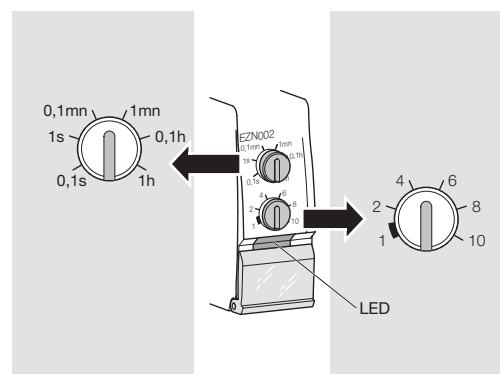
EZN003

FR IT
DE ES
GB PT
NL GR

①

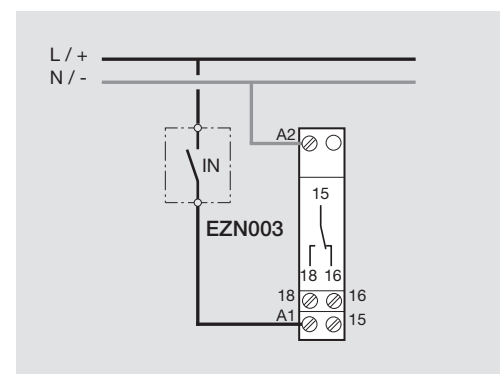


②



③

④



IT

Istruzioni d'impiego

Relé temporizzatori all' eccitazione

① Diagramma di funzionamento

IN: comando
OUT: uscita

Significato del LED lampeggiante:

- relé d'uscita aperto, nessuna temporizzazione in corso
- relé d'uscita aperto, temporizzazione in corso
- relé d'uscita chiuso, nessuna temporizzazione in corso
- relé d'uscita chiuso, temporizzazione in corso.

Regolazione della temporizzazione

Da 0,1 s. a 10 h.

- ② scelta della scala dei tempi
- ③ regolazione fine

La posizione del selettore ② moltiplicata per la posizione del selettore ③ indica la temporizzazione impostata T.

Esempio: T = 0,1 min. x 7 (0,1 min. = 6 s.)
T = 6 s. x 7 = 42 s.

Collegamento elettrico

④ tensione nominale: da 12 a 230 V ~
12 a 48 V ~

Nota: non adatto per essere collegato a un circuito d'alimentazione a bassissima tensione di sicurezza (SELV).

Caratteristiche tecniche

Tensione nominale:
tra A1 e A2: da 12 a 230 V ~ +10% -10%
12 a 48 V ~ +10% -10%

Frequenza: 50/60 Hz

Uscita: 1 contatto in scambio libero di potenziale

Portata massima del contatto:

AC1: 10 A / 230 V 50 000 cicli
Lampade incandescenti: 450 W 50 000 cicli
Fluo non rifasate: 600 W 50 000 cicli
Carico induttivo cos φ 0,6: 5 A 100 000 cicli.

Portata minima del contatto:
100 mA / 12 V ~

Temperatura di funzionamento:
-10 °C... +50 °C

Temperatura di stoccaggio:
-40 °C... +70 °C

Capacità di connessione:
cavi flessibili: 1 □ ...6 □
cavi rigidi: 1,5 □ ...10 □

ES

Hoja de instrucciones

Relé temporizado a la conexión

① Diagrama de funcionamiento

IN: mando
OUT: salida

Significado de la intermitencia del LED:

- relé de salida abierto, temporizador parado.
- relé de salida abierto, temporizador en curso.
- relé de salida cerrado, temporizador parado.
- relé de salida cerrado, temporizador en curso.

Regulación de la temporización

De 0,1 s. a 10 h.

- ② regulación de la gama de temporización
- ③ regulación del tiempo de la temporización

La posición del selector ② por el valor indicado en el potenciómetro ③ = temporización T.

Ejemplo: T = 0,1 minuto x 7 (0,1 minuto = 6 s.)
T = 6 s. x 7 = 42 s.

Conexión eléctrica

④ alimentación 12 a 230 V ~
12 a 48 V ~

Nota: no está destinado a conectarse a un circuito de alimentación de Muy Baja Tensión de Seguridad (MBTS).

Especificaciones técnicas

Alimentación:
entre A1 y A2: 12 a 230 V ~ +10% -10%
12 a 48 V ~ +10% -10%

Frecuencia: 50/60 Hz

Salida: 1 contacto conmutado libre de potencial

Poder de corte máximo:

AC1: 10 A / 230 V 50 000 ciclos
Incandescencia: 450 W 50 000 ciclos
Fluorescencia no compensada: 600 W 50 000 ciclos
Carga inductiva cos φ 0,6: 5 A 100 000 ciclos.

Poder de corte mínimo:
100 mA / 12 V ~

Temperatura de funcionamiento:
-10 °C... +50 °C

Temperatura de almacenaje:
-40 °C... +70 °C

Capacidad de conexión:
cable flexible: 1 □ ...6 □
cable rígido: 1,5 □ ...10 □

PT

Instruções de Montagem

Relé temporizado ao ligar

① Diagrama de funcionamento

IN: comando
OUT: saída

Interpretação da forma de piscar do LED:

- relé de saída aberto, sem tempo rização a decorrer
- relé de saída aberto, temporização a decorrer,
- relé de saída fechado, sem tempo rização a decorrer,
- relé de saída fechado, temporização a decorrer.

Regulação da temporização

De 0,1 s. a 10 h.

- ② regulação da gama de temporização
- ③ regulação do fim da temporização

A posição do selector ② multiplicada pelo valor indicado pelo do potenciómetro ③ = temporização T.

Exemplo: T = 0,1 min. x 7 (0,1 min. = 6 s.)
T = 6 s. x 7 = 42 s.

Ligações eléctricas

④ alimentação de 12 V a 230 V ~
12 a 48 V ~

Nota: não esta permitida a conexão a um circuito de alimentação tipo muito baixa tensão (MBT).

Especificações técnicas

Alimentação:
entre A1 e A2: 12 a 230 V ~ +10% -10%
12 a 48 V ~ +10% -10%

Frequência: 50/60Hz

Saída: 1 contacto inversor livre de potencial

Poder de corte máximo:

AC1: 10 A / 230V 50 000 ciclos
Incandescente: 450 W 50 000 ciclos
Fluorescentes não compensadas: 600 W 50 000 ciclos
Carga indutiva cos φ 0,6: 5 A 100 000 ciclos.

Poder de corte mínimo:
100 mA / 12 V ~

Temperatura de funcionamento:
-10 °C... +50 °C

Temperatura de armazenamento:
-40 °C... +70 °C

Capacidade de ligação:
fio flexível: 1 □ ...6 □
fio rígido: 1,5 □ ...10 □

GR

Οδηγίες χρήσεως

Χρονικό ρελέ με προσωρινά ανοικτή επαφή

① Διάγραμμα λειτουργίας

IN: εντολή
OUT: έξοδος

Λειτουργία ενδεικτικού LED:

- επαφή εξόδου ανοικτή, δε μετρά ο χρόνος καθυστέρησης
- επαφή εξόδου ανοικτή, μετρά ο χρόνος καθυστέρησης
- επαφή εξόδου κλειστή, δε μετρά ο χρόνος καθυστέρησης
- επαφή εξόδου κλειστή, μετρά ο χρόνος καθυστέρησης.

Ρύθμιση

Από 0,1 s έως 10 h.

- ② ρύθμιση χρόνου
- ③ πολλαπλάσιο του χρόνου ρύθμισης

Η ρύθμιση του επιλογέα ② πολλαπλασιαζόμενη με την ένδειξη τουποτενσιόμετρου ③ δείχνει το χρόνο καθυστέρησης T.

Παράδειγμα:

T = 0.1 min. x 7 (0.1 min. = 6 s.)
T = 6 s. x 7 = 42 s.

Ηλεκτρική συνδεσμολογία

④ τροφοδοσία σε 12 V - 230 V ~
12 - 48 V ~

Σημείωση: δε μπορεί να συνδεθεί σε κύκλωμ πολύ χαμηλής τάσης.

Τεχνικές προδιαγραφές

Τροφοδοσία:
(A1, A2): 12 - 230 V ~ με ανοχές +10% -10%
12 - 48 V ~ με ανοχές +10% -10%

Συχνότητα: 50/60 Hz

Έξοδος: μία επαφή χωρίς περιορισμό τάσης

χρόνος ζωής:

AC1: 10 A / 230V 50 000 κύκλοι λειτουργίας (κ.λ.)
με λαμπτήρες πυρακτώσεως: 450 W 50 000 κ.λ.
με λαμπτήρες φθορισμού μη αντισταθ: 600 W 50 000 κ.λ.
με επαγωγικό φορτίο cos φ 0,6: 5 A 100 000 κ.λ.

Ελάχιστη δυνατότητα ενεργοποίησης:
100 mA / 12 V ~

Θερμοκρασίες λειτουργίας:
-10 °C έως +50 °C

Θερμοκρασίες αποθήκευσης:
-40 °C έως +70 °C

Συνδέσεις καλωδίων:
εύκαμπτο: 1 □ ...6 □
μονόκλωνο: 1,5 □ ...10 □